ITIA BULLETIN

March 2003

ITIA Bulletin

■ Editorial

Welcome to the March 2003 issue of the *ITIA Bulletin*. This month we have another great selection of news items, articles and other items of information of interest to translators and interpreters.

This week saw the issue of recognition for interpreters in the spotlight again with the publication of a newspaper article in *The Irish Times* on Monday 10th which highlighted the serious problems facing the interpreting profession. These issues are discussed in Mary Phelan's article below and are of serious concern to all of us - regardless of where we are. At the root of this problem is the seemingly global lack of appreciation of what translators and interpreters do. Incredible as it may seem, many people do not even know what the difference between the two professions is. All of this highlights the need for translators, interpreters and the professional organisations that represent them to strive to raise awareness of the nature and importance of our profession and to raise professional standards in the industry.

On a lighter note, this month sees the launch of the *Chairman's Book Prize*. This is a competition run as a way of saying "thank you" to our subscribers and to promote the ITIA Bulletin a little more. The Chairman of the ITIA, Michael J. McCann, is offering a book prize to the membership of this mailing list. To take part, simply encourage a friend or colleague to subscribe to the *ITIA Bulletin* list. When they subscribe, get them to send an email to **bookprize@infomarex.ie** giving your name as the person who referred them. At the end of the month, we will select a name at random and the winner will receive a copy of "The Oxford Dictionary of Word Histories".

Jody Byrne, MITIA
Editor
jody.byrne@dcu.ie

■ Legal Interpreting in the News

Many of you will have read two recent articles by *Carol Coulter* in *The Irish Times*, 4th and 10th March. You may also have heard Carol Coulter talk about her findings on Pat Kenny's radio programme. The first article concerned a Mongolian student, *Mr. Anar Odon*, who was accused of a sexual assault. Mr. Odon was arrested and taken to Cabinteely Garda Station where he asked for his English teacher who is also Mongolian. It would appear that the English teacher, who was on the Garda list of prosecution witnesses, was roped in to interpret for Mr. Odon. There were also ancillary procedural problems such as: no identity parade, Mr. Odon's height and appearance were substantially different from the victim's description. Mr. Odon spent a total of thirteen months in Cloverhill Prison, partly because he could find no accommodation as a result of the charges proffered against him. When the case finally came to trial the judge found Mr. Odon not guilty as his rights had not been interpreted for him.

The same week the Evening Herald reported that a Chinese defendant accused of two murders went out on a date with his interpreter whose phone number was, it seems, provided to him by the Garda.

These cases confirm the fears of the ITIA - we have long believed that the lack of training for interpreters was causing problems. Literally anyone who claims to speak English and another language can work as an interpreter. There is no system in place to verify language levels. Interpreters have to try and pick up the basics of interpreting as they go along without any guidance. Carol Coulter also raised the issue of the 1987 Treatment of Persons in Custody Regulations which make no mention of interpreters despite the fact that under the European Convention on Human Rights anyone arrested must be informed of his or her rights in a language that he understands.

It is obvious that the Garda do not have any clear guidelines on recruiting and working with interpreters. An internal Garda working group was set up in August 2002 to study the selection and use of interpreters. This indicates that there is an awareness of potential problems but no interpreters or translators have been asked to join the working group.

Unfortunately, Carol Coulter insists on using the term 'translator' rather than interpreter and does not seem to realise that there is a difference. Members of the ITIA committee have contacted Ms Coulter to explain the difference to her. The ITIA was extremely concerned that the Association was not contacted in relation to this issue. Instead, various barristers and senior counsels were contacted as was the owner of an agency that is not even an ITIA member. A letter will also be sent to the Garda Commissioner to express the concerns of the Association at the present unregulated situation.

Meanwhile, at the European Commission the Directorate for Justice and Home Affairs is expected to issue a Directive on Legal Interpreting and Translating during the coming year. Committee members Christelle Petite and Mary Phelan along with Ivana Bacik (Reid Professor of Law at TCD), Lorraine Leeson (Director of the Centre for Deaf Studies at TCD) and District Court judge Mary Devins attended a conference on these

ITIA

issues in Antwerp in November 2002. The directive is our best hope that a training and accreditation system for legal interpreters and translators will be established. More information on the situation across the EU is available on the web at

www.legalinttrans.info

Mary Phelan
ITIA Press Officer

■ Letter from the Chairman

Dear ITIA member,
At times, it good to state what, to some, may seem the obvious and to outline the various services and benefits which accrue from being a member of the ITIA.

INSURANCE
If you have health insurance with either the VHI or BUPA, please ring their listed numbers in the directory and advise them that you are a member of the ITIA and you and your family members on your policy wish to avail of the ITIA's group discount scheme. You merely have to give your own insurance number, and the ITIA group scheme number, in the case of the VHI - 17084 and in the case of BUPA 9/8812. Nothing more! You immediately save something in the region of 10% on your future premiums.

JOURNAL & BULLETIN
As a valued member of the ITIA, you receive our quarterly journal *Translation Ireland* in hardcopy through the post. However, if you wish to receive *Translation Ireland* quarterly in electronic format, simply send a blank email to

itia-ti-in-adobe-subscribe@yahoogroups.com

We are also in the process of putting back numbers of Translation Ireland up on our website for reference purposes.

The ITIA also now issues a monthly *ITIA Bulletin* by email. Launched in January 2003, it already enjoys a readership of 765 members. Back numbers of the ITIA Bulletin are available on the ITIA's website as below. If you do not yet receive the *ITIA Bulletin*, simply send a blank email to

itia-ezine-subscribe@yahoogroups.com

WEBSITE
As 9 out of 11 members of the ITIA are now connected to the Internet, your Executive Committee relies heavily on the Internet to communicate with members, because of speed, universality and reduced cost. Our ITIA website is at **http://www.translatorsassociation.ie** and is updated monthly.

REGISTER 2002
As an honorary, professional, ordinary or corporate member of the ITIA you are listed in our published Register of Members. You are NOT in the Register if you have so requested, nor if you are a student. A copy of the Register will be sent to you free by ringing HQ.

MAILING LISTS
The ITIA also avails of a series of Internet spam-free mailing lists on the YahooGroups system to keep in contact with members and vice versa.

The itia-special mailing list is ONLY for important announcements from your Executive Committee. You, the member, cannot send messages to this mailing list. You might receive a message once a month, if that, from the itia-special mailing list. All members of the ITIA who have notified us of an email address are on it, and to double-check that you are on it, please send a blank email to

itia-special-subscribe@yahoogroups.com

The *itia-update* mailing list is used by you ONLY when you change any of your details in the *ITIA Register*. Last year, we received a staggering 714 updates, which transformed the accuracy of our Register. In the past six months, since the publication of the 2002 Register, we have received only some 28 actual updates - a much more settled level of response. To notify the Executive Committee of any change on details in your Register entry, send an email to

itia-update@yahoogroups.com

The itia-members mailing list is used as a to-and-fro private contact medium between ITIA members alone. It is not a 'chat' line as such, but rather a medium of contacting 450 ITIA members all at once. Please ensure that one-to-one messages are NOT sent when posting to *itia-members@yahoogroups.com*

Kind regards,
Michael J. McCann
Chairman
Irish Translators' and Interpreters' Association
March 2003

ITIA

■ New Members of the ITIA

The Irish Translators' & Interpreters' Association is delighted to welcome the following new members to the Association:

MAC AODHA BHUÍ, IARLA, BA MPHIL
Troscaigh Thiar, Bearna, Gaillimh
Tel. 091 592 061 Mobile 087 241 9249
Email: iarla@mac.com

ENGLISH IRISH from English French Irish

FARRELL FRANK, BA MA - PROFESSIONAL MEMBER
9 Castleknock View, Castleknock, Dublin 15
Mobile: 086 223 1426
Email: ffarrell@ireland.com

ENGLISH IRISH from English, French, Irish - legal, insurance, finance, marketing, multimedia

Joining the ITIA

The Irish Translators' & Interpreters' Association welcomes applications for membership. There are five categories of membership:

- Ordinary
- Professional
- Corporate
- Student
- Honorary

Ordinary membership is open to anyone with an interest in translating or interpreting. *Professional membership* is for those who meet strict criteria set by the professional membership committee of the ITIA and which is part of the drive to raise the status of the profession in the European market.

Corporate membership is for firms and agencies associated with the profession while *student membership* is for undergraduates engaged in third level language and/or translation studies. Finally, *honorary membership* is intended for national and international persons who have distinguished themselves in our professional field.

For more information on how to join as well as for the relevant application forms, visit the ITIA website at:

www.translatorsassociation.ie

■ Handy Online Resources

ADD-IN-WORLD.COM
Add-In-World is a German site which provides a wide range of useful and clever tools for Office programs, most of which are free. The resources available include tools to search and replace across multiple files, tips and advice on paragraph numbering, tools to let you position tables accurately and easily in a document. All of the tools are stored in a catalogue that you can search. One slight problem with the site is that it is only available in German.

http://www.add-in-world.com

CODED - THE EUROSTAT CONCEPTS AND DEFINITIONS DATABASE
CODED contains definitions of key terminology and concepts used within the European Statistical System (ESS). It currently includes around 3700 concepts and definitions from the following areas of statistics:

- Economy and Finance
- Population and Social Conditions
- Industry, Trade and Services
- Agriculture and Fisheries
- External Trade
- Transport
- Environment and Energy
- Science and Technology

French and German translations are available for most of the concepts and definitions. CODED also includes a collection of Abbreviations and acronyms commonly used within the ESS as well as a collection of Statistical Terminology.

http://forum.europa.eu.int/irc/dsis/coded/info/data/coded/en.htm

■ Next Issue of the ITIA Bulletin

The next issue of the *ITIA Bulletin* will be out on **15th April, 2003**. So if you have any contributions, news, suggestions or something you'd like to share, send them to ***jody.byrne@dcu.ie***. The deadline for submissions is **10th April**.

Subscribing to the ITIA Bulletin
To subscribe, simply send an email to
itia-ezine-subscribe@yahoogroups.com

To unsubscribe, simply send an email to
itia-ezine-unsubscribe@yahoogroups.com

ITIA

■ Has Your Computer Caught a Cold?

These days there is no end of things you can pick up on the Internet that can create huge problems for you and your computer. This article takes a look at some of the nastier computer viruses and gives you some tips to protect yourself from them.

A BRIEF HISTORY OF VIRUSES

According to legend computer viruses first came into being in a small computer store in Pakistan during the mid-eighties. Frustrated by computer piracy, the Amjad brothers wrote the first computer virus, a boot sector virus called Brain. The rest, as they say is history and today there are many tens of thousands of viruses in circulation and global chaos occurs with disturbing regularity, helped in no small part by the Internet.

Computer viruses as we know them were virtually unheard of until personal computers became more common-place and not just the preserve of governments and universities. But during the 1980s, computers started to appear in businesses and homes thanks to the popularity of the IBM PC and the Apple Macintosh. By the late 1980s, PCs were widespread in businesses, homes and college campuses.

Another factor that contributed to the proliferation of viruses was the use of computer bulletin boards. People could connect to a bulletin board using a modem and download various different types of programs. The most popular downloads were games and simple word processors, spreadsheets and the like. Bulletin boards gave rise to the forerunner of what is now known as the Trojan Horse.

A third factor that aided the spread of viruses was the floppy disk. Way back in the 1980s, computer programs were so small you could fit an entire operating system, several programs and a few documents onto a single floppy disk. You see, many computers didn't have hard disks, so to use a computer you had to load the operating system and everything else you needed off a floppy disk. The problem with this was that people forgot the advice parents give about never taking sweeties from strangers and swapped disks like baseball cards. The net result was that viruses could spread like wildfire.

E-MAIL VIRUSES

Most viruses are spread by email. In recent years there has been countless reports on television and in newspapers warning us about the latest virus threat being spread by email. One of the most high profile of these epidemics was the Melissa virus in March of 1999. The way Melissa worked proved to be devastating. Spread in Microsoft Word documents sent by email, anyone who opened an infected document would trigger the virus. The virus would then send a copy of the infected document in an email to the first 50 people in the person's address book. The email contained a friendly message that included the person's name so that people would be fooled into thinking the document was harmless. The virus would then create 50 new messages from the recipient's machine. This made the Melissa virus the fastest-spreading virus ever seen. A number of large companies were even forced to shut down their email systems.

Another high-profile virus was the ILOVEYOU virus, which appeared in May, 2000. It contained a piece of code as an attachment. When people opened the attachment, they actually ran the code. The code sent copies of itself to everyone in the victim's address book and then started corrupting files on the victim's computer. This is as simple as a virus can get. It is really more of a trojan horse distributed by email than it is a virus.

The Melissa virus took advantage of the programming language built into Microsoft Word called VBA, or Visual Basic for Applications. It can be programmed to do things like modify files and send email messages. It also has a useful but dangerous auto-execute feature which runs the macro instantly whenever the document is opened. This is how the Melissa virus was programmed. Anyone who opened a document infected with Melissa would immediately activate the virus. It would send the 50 e-mails, and then infect a central file called NORMAL.DOT so that any file saved later would also contain the virus!

Microsoft applications have a feature called Macro Virus Protection to prevent this sort of thing. If you turn Macro Virus Protection on, the auto-execute feature is disabled. By default the option is ON. So when a document tries to auto-execute viral code, a dialog pops up to warn you. Unfortunately, a lot of people don't know what macros or macro viruses are so when they see the dialog they ignore it and let the macro run

ITIA

TYPES OF VIRUS

Macro viruses. Macros are simple programs that are used to do things such as automate repetitive tasks in a document or make calculations in a spreadsheet. Macros are written in files created by such programs as Microsoft Word for Windows and Microsoft Excel. Macro viruses are malicious macro programs that are designed to replicate themselves from file to file and can often destroy or change data.

Trojan horses. Trojan horses are programs that appear useful to encourage you to run them. But the program also has a sinister, malicious function which may be to damage files or place a virus on your computer. Strictly speaking, a Trojan horse is not a virus because it does not replicate and spread like a virus. But it can be as damaging as a virus.

Worms. Worms are programs that replicate without infecting other programs. Some worms spread by copying themselves from disk to disk. They search for specific types of files on a hard disk or server volume, and try to damage or destroy those files. Other worms replicate only in memory, creating myriad copies of themselves, all running simultaneously to slow down your computer.

Parasitic viruses. Parasitic viruses are similar to trojan horses and attach themselves to programs. When you run a program that has a parasitic virus, the virus is secretly launched first. To hide its presence, the virus then runs the original program. The parasitic virus, because the operating system understands it to be part of the program, is given the same rights as the program to which the virus is attached. These rights allow the virus to replicate, install itself into memory, or release its payload. If you don't have up-to-date anti-virus software, the only hint you might have as to the presence of a parasitic virus will be the payload.

A QUICK LESSON IN SELF-DEFENCE

You can protect yourself against viruses with a few simple steps:

- Probably the best way of securing your computer is to buy virus protection software and keep its virus definitions up-to-date.
- Avoid programs from unknown sources like the Internet, and instead stick with commercial software purchased on CDs.
- Make sure that Macro Virus Protection is enabled in all Microsoft applications, and you should NEVER run macros in a document unless you know what EXACTLY what they do.
- Never double-click on an email attachment that contains an executable file. A file with an extension like EXE, COM or VBS is an executable and it can do untold damage if it wants. Once you run it, you have given it permission to do anything on your machine. The only defence is to never run executable files that arrive via e-mail.
- ·Configure your antivirus software to do an automatic weekly virus scan of your computer.
- Scan all floppy disks before you use them for the first time.
- Create and maintain a rescue disk set to facilitate recovery from certain boot viruses.
- Make regular backups of your information.
- Don't open email messages and email attachments from people you don't know. Verify that the "author" of the email has sent the attachments. Newer viruses can send email messages that appear to be from a person you know.
- Do not set your email program to "auto-run" attachments.
- Disable email preview in MS Outlook and Outlook Express.
- Be particularly wary of email attachments with file extensions of .exe, .com, .pif, .scr, .vbs

Computer viruses are, unfortunately, here to stay. For as long as software companies continue to make software, talented programmers will keep finding security gaps in these products and exploiting them. Apart from binning your computer, there is no way of avoiding them. But being prepared and careful can help minimise the damage viruses can cause.

Jody Byrne, MITIA

■ **Honorary Membership Nominations**

The Executive Committee is currently compiling a list of nominations for Honorary Membership of the Irish Translators' & Interpreters' Association. Nominations can be for any translator or interpreter, either Irish or international, who has made a significant and distinguished contribution to the fields of translation or interpreting.

We are also looking for suggestions for a theme for the 17th ITIA AGM in October 2003 AGM. Themes in past years have covered Technology, Corpus Linguistics, Localisation and the FIT Congress.

Please send all suggestions to:
AGM2003@infomarex.ie.

ITIA

■ New ISO Terminology Norm

The *International Organization for Standardization* (ISO) has published a new norm specifically developed for the use and management of terminology in the translation industry. The new norm is called *ISO 12616: Translation-oriented Terminography*, and is intended to make the work of translators and language service providers considerably easier with regard to storing, maintaining and processing terminological information. The end result should be a marked improvement in translation quality. This new norm provides the translation industry with an effective tool to promote internationally standardised terminology management procedures.

Copies of *ISO 12616* are available from the ISO website in either paper or electronic format. Both versions cost CHF 108.

To purchase a copy, visit the ISO online store at:
http://www.iso.org/iso/en/prods-services/ISOstore/store.html

■ ITIA Mentoring Workshop and Professional Development Seminars

The ITIA is running a mentoring workshop on Saturday, 29th March, at the Irish Writers' Centre (19 Parnell Square, Dublin 1). Some 17 people have registered so far, but you can still contact Catherine Moore and her staff at the IWC at +353-1-8721302 if you wish to attend (preferably by 21st March for better planning). You can also contact Conny Opitz at *conny.opitz@oceanfree.net* if you are not yet a member but thinking of becoming a translator/interpreter. This workshop will be free of charge.

The workshop will kick off at 10, so if you'd like some coffee, come a bit earlier. This workshop is a half-day introductory session geared particularly at newcomers to the translation and interpreting professions but hoping to enlist the assistance of more experienced translators/interpreters on the day and possibly thereafter as need arises. The workshop aims to address issues such as career paths, access to work, quality assurance and financial aspects to being freelance. The plan is to introduce those issues by way of a short presentation and to move on to practical, real-life exercises/explorations which novices and 'old dogs' can tackle in a collaborative fashion.

We are also organising two Professional Development Seminars and we are asking members to provide suggestions as to what would be of most interest. If there is a topic you would like to see covered in a seminar, please send your vote to Conny Opitz by 19th March at the latest. The provisional dates for the seminars are 11th April, 1st May, 15th May (to be confirmed), but we might try and make them all Friday evenings (7-10) to facilitate people who have to travel. There will be a cover charge (to be confirmed), and places will be limited so register early.

The following themes have been proposed to date. Two of these will be covered in the seminars:

1 CAT/TM/DTP - the pros and cons of different systems from the users' perspective, minimum skills, value-added translation
2 Interpreting refresher for translators/note-taking skills
3 Literary translation - the business end of it
4 Indemnity insurance/copyrights protection/legal aspects of translation/interpreting
5 Job sourcing update - lists, internet 'auctions',...; rates

For more information on the Mentoring Workshop or the Professional Development Seminars, contact:

Conny Opitz
conny.opitz@oceanfree.net

■ Language International Closes its Doors

After 14 years, *Language International*, one of the most respected translation industry journals, turned off the presses and called it a day. A statement from the editors said "Obviously it does mark an end of an era in publishing on the developments in the language and translation world and for some it will definitely leave a gap. On the other hand it has become increasingly difficult to cover all the changes in language and translation and all the different translation disciplines without losing too much focus".

With its colourful and glossy layout, high quality content spanning a broad range of issues the loss of this significant publication will be felt by many people in professional and academic circles.

ITIA

■ **Conferences**

Language, Literature and the Imaginaire
School of Languages and Literature, University College, Cork
2nd-4th May 2003

Call for Papers

The aim of this conference is to study diverse forms of the manifestation of images in literary, artistic, visual and cognitive representations. These would include the transmission of cultural and aesthetic models; memes and memetics; the imaginaire of communication; cognitive anthropology and archaeology; cognitive linguistics; image as memory; myth, symbol and culture; metaphor, emotion and implicature; the semiotics of human universals; theories of acquisition, artifact and civilisation.
We aim to discuss aspects of the topic Language, Literature and the Imaginaire in relation to all forms of cultural practice at this interdisciplinary and international conference to be held in University College, Cork, Ireland on 2nd-4th May 2003. Proposals are welcome from scholars and critics working in all periods. Papers should be no longer than 30 minutes. Please submit abstracts of approximately 250 words by Friday 28th February 2003, to:

Dr. Angela Ryan Agrégée de l'Université
Department of French
University College Cork Ireland
Tel.: +353 21 490 2579 Fax: +353 21 490 3284
Email: ar@ucc.ie

ITIA

Languages & Career 2003:
2nd International Conference on Languages for a Professional Environment
19th- 21st May 2003, Düsseldorf, Germany

The 2nd international conference on Languages & Career will take place from May 19th- 21st, 2003, in the Radisson SAS Hotel in Düsseldorf. This new conference is targeted at all those who are interested in language education and training for professional purposes. The corporate sector as well as representatives from universities and training institutions will be able to seek information about the latest trends and opportunities in language training. Languages & Career will be accompanied by an advisory committee of specialists from both the scientific as well as the corporate sectors.
Languages & Career will be accompanied by an advisory committee of specialists from both the scientific as well as the corporate sectors.

Radisson SAS Hotel
Karl-Arnold-Platz 5
D-40474 Düsseldorf

For further information please contact Gesa Noormann by telephone on +49-30-327 6140
or by email at info@sprachen-beruf.com.
Please also visit our website: www.sprachen-beruf.com

8

■ **Training, Courses & Education**

Translation Research Summer School
University College London, UK
23rd June - 4th July 2003

The Translation Research Summer School, a joint initiative of four British universities, organizes an annual two-week course offering intensive research training in translation and intercultural studies for prospective researchers in the field.

For more information, visit:
http://www.umist.ac.uk/ctis/trss

Preparatory Courses for the Diploma in Translation (Distance Learning)
Preparation for the examinations in January 2003 and January 2004

City University London offers a range of courses preparing candidates for the *Institute of Linguists' Diploma in Translation*. The combinations offered are: English into French, German, Italian, Spanish, Portuguese, Dutch, Arabic, Polish, Russian, Turkish; into English from French, German, Italian, Spanish, Portuguese, Dutch, Russian.New combination available from January 2003: English into Czech.
These courses are designed as a cycle consisting of three units, however, it is possible to take individual units only. Students should enrol for one unit at a time.
To enrol online, please go to the unit you wish to register for.

For more information on the courses, visit:
http://www.city.ac.uk/languages/dtdl.htm

ITIA

Internet Search Techniques for Translators
at the Zurich University of Applied Sciences Winterthur (ZHW): Department of Applied Linguistics and Cultural Studies in Switzerland
5th April, 2003

Designed by a translator for translators, this course goes well beyond any "general" internet course. Participants will acquire basic internet searching skills and will learn to master a series of effective internet-based terminology research techniques tailored to meet the specific needs of translators and other language specialists. Designed by a translator for translators, this course goes well beyond any general internet course, unveiling a wealth of resources that are just a click away.
More information about the course is available here:
http://www.ticino.com/usr/tanya/next_internet_course.htm

For information and enrolment contact:
ZHW, Sekretariat Weiterbildung, Thurgauerstr. 56, CH-8050 Zurich,
Tel. 043 299 60 60, Email: weiterbildung.l@zhwin.ch

■ Contacting The ITIA

Irish Translators' & Interpreters' Association
Cumann Aistritheoirí agus Teangairí na hÉireann

Address:	19 Parnell Square, Dublin 1, Ireland
Telephone:	+353-1-872 1302
Fax:	+353-1-872 6282
Email:	*translation@eircom.net*
Web:	*www.translatorsassociation.ie*

ITIA BULLETIN

Editor & Layout:	Jody Byrne
Email:	*jody.byrne@dcu.ie*
Proofreading:	ITIA Editorial Committee

To subscribe to the *ITIA Bulletin*, send an email to ***itia-ezine-subscribe@yahoogroups.com***
To unsubscribe, send an email to ***itia-ezine-unsubscribe@yahoogroups.com***

ITIA COMMITTEE - 2002/2003

CHAIRPERSON	Michael McCann
HONORARY SECRETARY	Miriam Lee
TREASURER	Robert Kortenhorst
EDITOR TRANSLATION IRELAND	Marco Sonzogni
EDITOR ITIA BULLETIN	Jody Byrne
PRESS OFFICER	Mary Phelan
PMSC	Máire Nic Mhaoláin
Munster Representative	Bernadette Moynihan
	Annette Schiller
	Bassia Bannister
	Christelle Petite
	Conny Opitz
	Giuliana Zeuli
	Michael Friel
CO-OPTED (PRIX DE L'AMBASSADE)	Angie Ryan
CO-OPTED (ITD)	Cormac Ó Cuilleanáin

■ ITIA Resources for Translators

The *Irish Translators' & Interpreters' Association* has compiled a series of useful information leaflets for translators and interpreters - both members and non-members alike. These leaflets are available from the ITIA website at ***www.translatorsassociation.ie***.

- *The Translation Profession*
- *Joining the ITIA*
- *Application Ordinary Members*
- *Professional Membership Application*
- *Database Entry*
- *Code of Practice*
- *Background Information*
- *Translation Services in Ireland*
- *Admission Criteria*
- *Recommendations on Rates*
- *Professional Indemnity*
- *Advertising*
- *Interpreting*

ITIA